

SISTREN
LEGAL COLLECTIVE

Solo *Palabras*



Español

*Una guía sencilla de palabras legales comunes
utilizadas en el sector de las entidades benéficas
y sin ánimo de lucro del Reino Unido*

“Translation is the giving of one world to another, a way of bridging and that space between worlds—el lugar entre medio.”

— Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza*

“As refugees, we often face language barriers, unfamiliar legal terms, and concepts that have no direct translation into our language. Lawyers must simplify their explanations, reduce abbreviations, and provide written materials that we can revisit. Access to justice means ensuring that legal advice is not just given, but actually understood.”

— Paraphrased from a virtual roundtable consultation with refugee entrepreneurs, November 2022

“La traducción es la entrega de un mundo a otro, una manera de construir un puente y ese espacio entre mundos—el lugar entre medio.”

— Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera: La Nueva Mestiza*

“Como refugiados, a menudo nos enfrentamos a barreras idiomáticas, términos legales que no nos resultan familiares y conceptos que no tienen una traducción directa en nuestro idioma. Los abogados deben simplificar sus explicaciones, reducir las abreviaturas y proporcionar materiales escritos que podamos consultar. El acceso a la justicia significa garantizar no solo el suministro de asesoramiento legal, sino su verdadera comprensión.”

— Parafraseado de una reunión de consulta virtual con emprendedores refugiados, noviembre de 2022

Contents

About this guide	12
Why we wrote this guide	16
Who this guide is for and how we wrote it	16
How to read this guide	18
Credits	18
About us	18
Sistren Legal Collective	18
Authors	18
Translation	20
Disclaimer	20
Licensing & Use	22
Just Words	24
Articles of Association	26
Advocacy	28
Assets	28
Asset Lock	30
Asset Locked Body	32
Association Structure	32
Audit	34
BAME	36
Barrister	38
Beneficiary	38
Board	40
Board of Directors/Board of Trustees	42

Índice

Acerca de esta guía	13
¿Por qué escribimos esta Guía?	15
Para quién es esta Guía y cómo la elaboramos	17
Cómo leer esta Guía	19
Agradecimientos	19
Quiénes somos	19
Sistren Legal Collective	19
Autoras	21
Traducción	21
Exención de responsabilidad	21
Licencia y Uso	23
Solo palabras	25
Estatutos	27
Incidencia	29
Activos	29
Bloqueo de activos	31
Entidad con activos bloqueados	33
Estructura de asociación	33
Auditoría	35
BAME	37
Barríester	39
Beneficiario	39
Junta	41
Junta Directiva/Consejo de Administración	43

Capital	42
Campaigning	42
CEO/Chief Executive Officer	44
Charity	44
Charity Law	46
Charity Status	46
Charity Commission	48
Charity Number	48
CIC Regulator	48
Civil Society	50
Community Benefit Society (CBS)/BenCom	50
Community/Communities	52
Community-led/User-led	52
Community Interest Company (CIC)	54
Companies House	54
Company (limited by shares or guarantee)	56
Constitution	56
Co-operative	58
Core Funding	60
Corporation Tax	60
Directors	60
Dissolution	62
Dividends	62
Donation	62
Donor	62
Due Diligence	62
Endowment	64
Equity	64

Capital	43
Campañas de incidencia	43
Director Ejecutivo	45
Entidad benéfica	45
Ley de Entidades Benéficas	47
Estatus de entidad benéfica	47
Charity Commission	49
Número de entidad benéfica	49
CIC Regulator	49
Sociedad civil	51
Sociedad benéfica comunitaria (CBS)/BenCom	51
Comunidad/Comunidades	53
Liderado por la comunidad/Liderado por los usuarios	53
Compañía de interés comunitario (CIC)	55
Companies House	55
Empresa (limitada por acciones o garantía)	57
Acta constitutiva	57
Cooperativa	59
Financiamiento básico	61
Impuesto corporativo	61
Directores	61
Disolución	63
Dividendos	63
Donación	63
Donante	63
Debida diligencia	63
Dotación	65
Capital accionario	65

Executive Director	64
Financial Conduct Authority (FCA)	64
Fiduciary Duty	64
Fiscal Host/Fiscally Hosted	66
For-Profit	66
Foundation	68
Foundation Structure	68
Gift Aid	68
Global Majority	70
Governance	70
Governing Document	70
Grant	72
Grassroots	72
HMRC	72
In-Kind	72
Incorporation	72
Legal Personality	74
Legal Structure/Legal Form	74
Liabilities	74
Lived Experience	76
Members	76
Memorandum	78
Not for Profit/Non-Profit Organisation	78
Non Governmental Organisation (NGO)	78
Objects/Purpose	80
Parent Company	80
Personal Liability	80
Philanthropy	82

Director ejecutivo	65
Financial Conduct Authority (FCA)	65
Obligación fiduciaria	65
Anfitrión fiscal/Alojado fiscalmente	67
Con ánimo de lucro	67
Fundación	69
Estructura de fundación	69
Ayuda financiera	69
Mayoría global	71
Gobernanza	71
Documento de gobernanza	71
Subvención	73
De base	73
HMRC	73
En especie	73
Incorporación	73
Personalidad legal	75
Estructura legal/Formato legal	75
Obligaciones	75
Experiencia vivida	77
Miembros	77
Memorando	79
Sin ánimo de lucro/Organización sin ánimo de lucro	79
Organización no gubernamental (ONG)	79
Objetivos/Propósito	81
Empresa matriz	81
Responsabilidad personal	81
Filantropía	83

Political Activity	82
Pro Bono	84
Profit	84
Project Funding	86
Quorum	86
Registered Society	86
Regulator	88
Reserves	88
Revenue	90
Restricted Funds	90
Ringfence	90
Shareholders	90
Shares	92
Social Enterprise	92
Social Sector and Social Purpose Organisations (SPOs)	92
Sole Trader	94
Solicitor	94
Subsidiary	94
Stakeholders	94
Third Party	94
Third Sector	96
Trustees	96
Unincorporated	96
Winding-up	96

Actividad política	83
Pro bono	85
Ganancia	85
Financiación de proyectos	87
Quorum	87
Sociedad registrada	87
Regulador	89
Reservas	89
Ingresos	91
Fondos restringidos	91
Delimitación protectora	91
Accionistas	91
Acciones	93
Empresa social	93
Organizaciones del sector social o con propósitos sociales	93
Comercio por cuenta propia	95
Solicitor	95
Subsidiaria	95
Interesados	95
Tercero	95
Tercer sector	97
Fiduciarios	97
No incorporada	97
Liquidación	97

About this guide

Acerca De Esta Guía



About this guide

Why we wrote this guide

We created this guide to help community organisations, particularly those led by and for refugee and migrant communities in the UK, to navigate the complex legal language used in the charity and non-profit sector. By “community organisations”, we mean organisations that draw their leadership, membership and/or staff predominantly or entirely from the communities they aim to serve.

Legal terminology often defines the constitution, structure, roles, and obligations within an organisation, yet it remains inaccessible to many of the very communities it seeks to serve.

Through our work with community organisations, we have learned how legal jargon—assumed knowledge in the charity & non-profit sector—can become a barrier to meaningful engagement, particularly for migrant and refugee communities. The legal field is saturated

with jargon, and while precision in law is crucial, excessive legalese alienates those without formal legal training. Lawyers and policymakers may not always recognise that community leaders bring deep lived expertise but may lack familiarity with the specific terminology of the legal profession. For those whose first language is not English, the difficulty compounds, reinforcing the perception that law is an impenetrable force rather than a tool for social change.

Through working with partner organisations such as Migrant Action and The Entrepreneurial Refugee Network, we’ve learned how acutely technical legal language can exclude communities from creating and fully participating in decision-making processes within the very organisations that are intended to serve them. This exclusion is not merely about comprehension; it is about power. When language creates distance, it denies our communities agency over the very laws and structures that impact us.

Translation is more than just the exchange of words—it is an act of resistance that creates bridges between communities that many seek to divide – based on their cultural identity, histories, languages or

Acerca De Esta Guía

¿Por qué escribimos esta Guía?

Creamos esta Guía para ayudar a las organizaciones comunitarias, particularmente aquellas lideradas por y para las comunidades de refugiados y migrantes en el Reino Unido, a explorar el complejo lenguaje legal utilizado en el sector de las entidades benéficas y sin ánimo de lucro. Por “organizaciones comunitarias” nos referimos a organizaciones donde la mayoría o todos sus líderes, miembros y/o personal provienen de las comunidades a las que sirven.

La terminología legal a menudo define la constitución, las funciones y las obligaciones dentro de una organización, pero sigue siendo inaccesible para muchas comunidades a las cuales pretende servir.

A través de nuestro trabajo con las organizaciones comunitarias, hemos aprendido cómo la jerga legal (palabras que se asumen como conocidas en el sector de las entidades benéficas y sin

ánimo de lucro) puede convertirse en un obstáculo para una participación significativa, sobre todo para las comunidades de migrantes y refugiados. El campo legal está saturado de palabras técnicas y, aunque la precisión en asuntos legales es crucial, un exceso de jerga técnica excluye a quienes no tienen formación legal. Los abogados y quienes elaboran las políticas quizás no siempre se den cuenta que, aunque los líderes comunitarios cuentan con una amplia experiencia de vida, podrían no estar familiarizados con la terminología específica que usan los profesionales del derecho. Para quienes no hablan inglés como primer idioma, la dificultad es aún mayor, reforzando la percepción de que el derecho es una fuerza impenetrable más que una herramienta para el cambio social.

Trabajando con organizaciones asociadas como Migrant Action y The Entrepreneurial Refugee Network, hemos aprendido cómo el lenguaje jurídico extremadamente técnico puede excluir a las comunidades de crear y participar plenamente en los procesos de toma de decisiones dentro de las propias organizaciones que pretenden brindarles

immigration statuses. To translate legal language into accessible terms is not simply to define words but to reclaim power—to ensure that those on the margins can engage with the structures and systems that are ostensibly for their benefit, on their own terms, rather than being excluded by them.

This guide is an effort to bridge that gap, by providing a foundation for communities to understand, question, and use legalised language effectively. With clearer explanations of common terms, we hope to equip community organisations to engage in the charity & non-profit sector with confidence—whether they are building organisations or governing them, seeking legal advice or advocating for legal reforms, fighting for change or safeguarding their communities.

When communities have access to legal knowledge, they are better positioned to shape the law rather than merely be subject to it. We hope this guide is a small but significant step in that direction—towards a legal system that is more inclusive, accessible, and responsive to those who often have least access to it.

We welcome any comments and feedback, including any other terms that you would like for us to include in this Guide.

Who this guide is for and how we wrote it

This Guide is written specifically for migrant and refugee community leaders and organisations, in particular, for those people whose first language isn't English.

We've focussed on the words that come up commonly in our work with community organisations. We've tried to make our explanations relevant to community organisations and have generally opted for simplicity and accessibility over forensic accuracy.

The Guide was written in English, and then translated into Arabic, Tigrinya and Spanish. These three initial languages were selected based on feedback from the migrant and refugee-led community organisations that we work with, on which translations people in their networks would most benefit from.

The Guide was translated using a certified translations company. The translations were then checked and updated by translators from refugee and migrant communities, to verify the accessibility of the translations for their communities.

un servicio. Esta exclusión no se trata solo de la comprensión: tiene que ver con el poder. Cuando el lenguaje crea una distancia, les niega a nuestras comunidades la capacidad de actuar sobre las leyes y las estructuras mismas que afectan sus vidas.

La traducción es más que un simple intercambio de palabras: es un acto de resistencia que construye puentes entre comunidades que muchos buscan dividir, basándose en su identidad cultural, historias, idiomas o situación inmigratoria. Traducir términos legales a términos accesibles no es simplemente definir palabras, sino reclamar poder: asegurarnos de que quienes se encuentran al margen puedan interactuar con las estructuras y los sistemas que existen evidentemente para su beneficio, en sus propios términos, en lugar de quedar excluidos de ellos.

Esta Guía es un esfuerzo por reducir esa brecha, proporcionando una base para que las comunidades comprendan, cuestionen y usen el lenguaje legal de forma eficaz. Con explicaciones más claras de términos comunes, esperamos equipar a las organizaciones comunitarias para que participen en el sector de las entidades benéficas y sin ánimo de lucro con confianza, ya sea que estén construyendo organizaciones o dirigiéndolas, buscando orientación

legal o promoviendo reformas legales, luchando por el cambio o protegiendo a sus comunidades.

Cuando las comunidades tienen acceso al conocimiento legal, están mejor posicionadas para moldear sus leyes en lugar de estar solamente sujetas a ellas. Esperamos que esta Guía sea un pequeño pero significativo paso en esa dirección, hacia un sistema legal que sea más inclusivo, accesible y receptivo para quienes habitualmente tienen menos acceso a él.

Esperamos recibir sus comentarios y opiniones, así como otros términos que deseen que incluyamos en esta Guía.

Para quién es esta Guía y cómo la elaboramos

Esta Guía ha sido redactada específicamente para líderes y organizaciones comunitarias de migrantes y refugiados, particularmente para personas cuya lengua materna no es el inglés.

Nos hemos enfocado en las palabras que se usan más frecuentemente en nuestro trabajo con las organizaciones comunitarias. Hemos procurado que nuestras explicaciones sean relevantes para estas organizaciones y, en general, hemos optado por la

How to read this guide

This guide was written in English and the words are arranged alphabetically, following the English alphabet.

There are ninety-two (92) definitions included in this Guide. We've picked the words that we've come across most often as causing confusion and additional explanation in our work with community organisations.

Some of the definitions include cross-references to other definitions within the Guide. If a word is underlined, that means it's also defined elsewhere in the Guide.

Credits

Thanks to the refugee and migrant-led community organisations we've worked with who alerted us to the need for this resource. To our partner organisations, Migrant Action and The Entrepreneurial Refugee Network, thanks for your feedback on the translated languages that would be most helpful for their communities and for organising the community roundtable sessions that allowed us to learn from your work.

Thanks to Joseph Rowntree Foundation (Grassroots Movements Fund) and the A B Charitable Trust for the funding that made this Guide possible.

About Us

Sistren Legal Collective

We're a community of lawyers working at the intersection of law, grassroots organising and movement-building. We use our knowledge of the law as a tool to support the work of leaders, activists, changemakers and organisations, particularly those centring social and racial justice.

Authors



Paridhi Singh

Consultant at Sistren Legal Collective



Keya Advani

Co-Founder of Sistren Legal Collective



Samara Lawrence

Co-Founder of Sistren Legal Collective

You can read more about us and find our bios on www.sistren.co.uk

simplicidad y la accesibilidad sobre la precisión técnica.

La Guía fue escrita en inglés, y luego traducida al árabe, tigrina y español. Estos tres idiomas iniciales fueron seleccionados según las recomendaciones de las organizaciones comunitarias lideradas por migrantes y refugiados con las que trabajamos, seleccionando las traducciones que más beneficiarían a las personas dentro de su red.

La Guía fue traducida a través de una empresa de traducción certificada. Posteriormente, las traducciones fueron revisadas y actualizadas por traductores de comunidades de refugiados y migrantes, para garantizar que fueran accesibles para sus comunidades.

Cómo leer esta Guía

Esta Guía fue escrita originalmente en inglés y las palabras están ordenadas alfabéticamente, siguiendo el alfabeto inglés.

Esta Guía incluye noventa y dos (92) definiciones. Hemos escogido las palabras que con mayor frecuencia nos han generado confusión y requieren explicaciones adicionales en nuestro trabajo con las organizaciones comunitarias.

Algunas de las definiciones incluyen referencias cruzadas a otras definiciones dentro de la Guía. Si una palabra está subrayada, esto significa que también cuenta con su propia definición en otro lugar de la Guía.

Agradecimientos

Gracias a las organizaciones comunitarias lideradas por refugiados y migrantes con las que hemos trabajado, quienes nos alertaron sobre la necesidad de este recurso. A nuestras organizaciones asociadas, Migrant Action y The Entrepreneurial Refugee Network, gracias por sus comentarios sobre los idiomas de traducción más útiles para sus comunidades y por organizar las mesas redondas comunitarias que nos permitieron aprender sobre su trabajo. Gracias a Joseph Rowntree Foundation (Grassroots Movements Fund) y AB Charitable Trust por la financiación que hizo posible esta Guía.

Quiénes Somos

Sistren Legal Collective

Somos una comunidad de abogados que trabajamos en la intersección entre el derecho, las organizaciones de base y la construcción de movimientos sociales.

Translation

Thanks to Translate Fast Ltd for providing the translations. Thanks also to the following translators for community reviews for this Guide:

English to Spanish – Diana Ospina
English to Tigrinya – Solomon Adeba
English to Arabic – Fouad Al Kadi

Disclaimer

Lawyers love disclaimers. So, here's ours. We've written this Guide as an educational resource, consistent with our ethos of redistributing legal knowledge. It's written for informational purposes, gathering information from publicly available resources, utilising our knowledge and experience, and including experiential information from community organisations. It obviously isn't legal advice.

Don't just rely on the information in this toolkit to make legal decisions or take legal actions. There may be instances where you might need to get legal advice. If you can't afford legal advice, reach out to us and we'll do our best to help you where we can, or signpost you to others who might be able to help where we can't.

We've tried our best to be as accurate as possible, but we're human and so the information in this toolkit may not be accurate, complete, or may become out of date. If you spot an error, let us know – it will help make this a better community resource. If you're a lawyer reading this resource – we need your expertise to make it better and more accurate. Please let us know if you can help with this process in any way.

We've worked with translators to translate this Guide and have relied on their expertise and experience to hopefully ensure this Guide is accurate and accessible in translation.

We acknowledge that language is not neutral, and these definitions may not fully capture the meanings and implications of each term, or the complexities of how the law is applied, particularly for marginalised communities. In writing this toolkit, we've opted for simplicity and accessibility over forensic accuracy, so please use the Guide in that spirit.

Updated: April 2025.

Utilizamos nuestro conocimiento jurídico como una herramienta para apoyar el trabajo de organizaciones, líderes y generadores de cambio, en particular los que se centran en la justicia social y racial.

Autoras



Paridhi Singh

Consultora en Sistren Legal Collective



Keya Advani

Cofundadora de Sistren Legal Collective



Samara Lawrence

Cofundadora de Sistren Legal Collective

Pueden conocer más acerca de nuestro trabajo y leer nuestras biografías en www.sistren.co.uk

Traducción

Gracias a Translate Fast Ltd por realizar las traducciones. Gracias también a los siguientes traductores por las revisiones comunitarias para esta Guía:

Inglés a español – Diana Ospina
Inglés a tigrina – Solomon Adeba
Inglés a árabe – Fouad Al Kadi

Exención de responsabilidad

A los abogados les encantan las exenciones de responsabilidad. Así que aquí colocamos la nuestra. Hemos escrito esta Guía como un recurso educativo, coherente con nuestra ética de redistribuir el conocimiento legal. Ha sido elaborada con fines informativos, reuniendo información de recursos disponibles públicamente, utilizando nuestro conocimiento y experiencia, e incluyendo información práctica proveniente de las organizaciones comunitarias. Por supuesto, esto no constituye asesoramiento legal.

No se debe confiar exclusivamente en la información de esta herramienta para tomar decisiones o emprender acciones legales. Podrían existir situaciones en las cuales necesite obtener asesoramiento legal. Si no puede costear un asesoramiento legal, comuníquese con nosotros y haremos lo

Licensing & Use

This toolkit is licensed under CC BY-NC-SA 4.0. This means that you are free to:

- Share: copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt: remix, transform and build upon the material.
- For more information about licensing and use of this Community Legal

toolkit, please visit [Creative Commons -creativecommons.org/share-your-work/ccllicenses/](https://creativecommons.org/share-your-work/ccllicenses/).

- Sistren Legal Collective is committed to the open-sourcing of the resources that we develop in the course of our work, in order to enable community leaders, groups and activists to fully benefit from the work that we do.

Sistren Legal Collective is a Community Interest Company. Copyright © 2025.

por lo que le invitamos a utilizarla teniendo esto en cuenta.

Actualizado en: Abril de 2025

Licencia y uso

Esta herramienta cuenta con licencia según CC BY-NC-SA 4.0. Esto significa que usted puede:

- Compartir: copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato.
- Adaptar: remezclar, transformar y construir sobre el material.
- Para más información sobre las licencias y el uso de esta herramienta jurídica comunitaria, visite [Creative Commons: creativecommons.org/share-your-work/ccllicenses/](https://creativecommons.org/share-your-work/ccllicenses/).
- Sistren Legal Collective se ha comprometido a proveer de manera abierta los recursos que desarrollamos en el transcurso de nuestro trabajo, para posibilitar que los líderes, grupos y activistas de la comunidad puedan beneficiarse plenamente del trabajo que hacemos.

Sistren Legal Collective es una Compañía de Interés Comunitario Copyright © 2025.

posible por ayudarlo o, en su defecto, le recomendaremos a otras personas que podrían estar en condiciones de ayudar, si nosotros no podemos.

Hemos hecho nuestro mejor esfuerzo por ser lo más precisas que hemos podido, pero como seres humanos, la información en esta herramienta podría no ser exacta, completa o quedar desactualizada. Si encuentra un error, infórmenos: esto ayudará a mejorar este recurso para la comunidad. Si usted es abogado y está leyendo esta Guía, necesitamos su experiencia para mejorarla y lograr que sea más precisa. Avísenos si puede ayudarnos de alguna forma en este proceso.

Hemos trabajado con traductores para traducir esta Guía y hemos confiado en su conocimiento y experiencia para garantizar una traducción precisa y accesible.

Reconocemos que el idioma no es neutro, y estas definiciones podrían no capturar plenamente los significados e implicaciones de cada término, ni las complejidades sobre cómo se aplica la ley, en particular para las comunidades marginadas. Al escribir esta herramienta, hemos optado por la simplicidad y la accesibilidad sobre la precisión técnica,

Just *Words*

Solo *Palabras*

Articles of Association

Articles of Association (or simply 'Articles') are written rules that define how an organisation is run. They act like an organisation's internal rulebook, setting out things like:

- ▶ the organisation's **Purpose**
- ▶ its **Governance**, such as the how **Directors** are appointed and removed, their roles and responsibilities
- ▶ procedures for holding meetings and decision-making processes
- ▶ voting rights
- ▶ how to close the organisation

An organisation's Articles usually have to be filed with a **Regulator**, such as **Companies House**, the **CIC Regulator** or the **Charity Commission**. Often, there are standard sets of rules called 'Model Articles' that are freely available for different types of organisations in England & Wales, but organisations can also create their own custom Articles.

An organisation must follow the rules and processes set out in their Articles to be able to make decisions that are legally valid. Since the Articles dictate how decisions are made and who has the power to make them, many community organisations invest time at the outset in making sure their Articles reflect their **Purpose** and **Governance** arrangements correctly. Funders and other stakeholders like banks will often ask for an organisation's Articles of Association in order to understand more about the organisation and how it is a run.

Articles can be amended or changed from time-to-time, reflecting the fact that organisations and how they are run often change. The Articles themselves usually contain the rules and processes to make changes to the Articles.

Estatutos

Los Estatutos son reglas escritas que definen cómo funciona una organización. Son como el reglamento interno de una organización, que establece cosas como:

- ▶ El **Objetivo** de la organización.
- ▶ Su **Gobernanza**, por ejemplo, cómo se designan y se remueven los **Directores**, sus roles y responsabilidades.
- ▶ Los procedimientos para realizar asambleas y procesos de toma de decisiones.
- ▶ El derecho al voto.
- ▶ Cómo cerrar la organización.

Los Estatutos de una organización normalmente deben presentarse ante un ente **Regulador**, como **Companies House**, **CIC Regulator** o la **Charity Commission**. Con frecuencia existen conjuntos de reglas estándar llamados "Estatutos modelo" que están disponibles gratuitamente para diferentes tipos de organizaciones en Inglaterra y Gales, aunque las organizaciones pueden crear sus propios Estatutos personalizados.

Una organización debe seguir las reglas y procesos establecidos en sus Estatutos para poder tomar decisiones que sean legalmente válidas. Dado que los Estatutos indican cómo se toman las decisiones y quién tiene el poder para tomarlas, muchas organizaciones comunitarias invierten tiempo al inicio para asegurarse de que sus Estatutos reflejen correctamente su **Objetivo** y sus acuerdos de **Gobernanza**. Los financiadores y otras partes interesadas, como los bancos, a menudo pedirán los Estatutos de una organización para entender más sobre ella y cómo funciona.

Los Estatutos pueden modificarse o cambiar periódicamente, reflejando el hecho de que las organizaciones y su manera de funcionar suelen cambiar. Los propios Estatutos habitualmente contienen las reglas y los procesos para realizar cambios en ellos mismos.

Advocacy

Advocacy is the act of representing, supporting or promoting a particular cause, influencing public policy, and/or educating voters and society about issues affecting select communities or the society at large.

While there are many different types of advocacy, in the context of Charities, NGOs and activists, Advocacy usually means influencing government policies, laws, and public attitudes to create systemic change.

This could include things like Campaigning, lobbying, or research and policy work. Community organisations should be aware that in England & Wales, there are particular rules around certain types of Legal Structures, such as Charities and CICs, undertaking advocacy work that may be construed as Campaigning or Political Activity.

Assets

Assets are anything of financial value that an organisation owns, such as money in a bank, computers, equipment and property. Assets can be categorised in a few different ways. Some common ways are:

- ▶ a) based on how easily they can be converted to cash.
For example:
 - **Current assets:** things that can quickly be converted to cash, such as savings in a bank account or Shares/stock ready to sell; and
 - **Fixed assets:** things that take more time to turn into cash because the Assets have to be sold off to get cash in return, such as buildings and machinery.

Incidencia

La Incidencia es la acción de representar, apoyar y promover una causa particular, influir en las políticas públicas y/o educar a los votantes y a la sociedad con respecto a problemas que afectan a determinadas comunidades o a la sociedad en general.

Aunque existen muchos tipos de incidencia, en el contexto de las Entidades benéficas, las ONG y los activistas, la incidencia habitualmente significa influir en las políticas de gobierno, las leyes y las actitudes del público para generar un cambio en el sistema.

Esto podría incluir actividades como Campañas de sensibilización, Grupos de presión o investigación y trabajo en políticas. Las organizaciones comunitarias deben saber que en Inglaterra y Gales existen reglas específicas en torno a ciertos tipos de Estructuras legales, como las Entidades benéficas y las Compañías de interés comunitario (CIC), que emprenden un trabajo de incidencia que podría considerarse Campañas de sensibilización o Actividad política.

Activos

Los activos son cualquier cosa de valor financiero que posee una organización, como dinero en el banco, computadores, equipos y propiedades. Los activos pueden categorizarse de diferentes maneras. Algunas de las más comunes son:

- ▶ a) Según la facilidad para convertirlos en dinero en efectivo.
Por ejemplo:
 - **Activos Corrientes:** cosas que se pueden convertir rápidamente en dinero en efectivo, como ahorros en una cuenta bancaria o Acciones listas para la venta.
 - **Activos fijos:** cosas que requieren más tiempo para convertirse en dinero en efectivo porque deben venderse para obtener dinero a cambio, como los edificios y las máquinas.

Assets

- ▶ b) based on whether they can be physically touched or felt (also known as ‘tangibility’). For example:
 - **Tangible assets:** physical things such as vehicles and buildings; and
 - **Intangible assets:** non-physical things such as an organisation’s reputation or brand logo can contribute to an organisation’s value indirectly through making a business more memorable or credible.

Asset Lock

An Asset Lock is a legal provision usually found in a company’s Articles or Governing Document. They are commonly used in CICs, Charities, and some Co-operatives and Community Benefit Societies.

The goal of an Asset Lock is to make sure an organisation’s resources (or its ‘Assets’) are always only used (or ‘locked’) for public or community good (and not for private benefit), or for the purpose set out in its Articles.

An Asset Lock legally restricts how an organisation’s Assets and Profits can be used. Its effect is that an organisation’s assets must be used only for community purposes – they can’t be used by Directors, Shareholders or Members for personal benefit. In some cases, the organisation also can’t sell or transfer its Assets out of the organisation below market value (meaning that the true value of the Assets is retained for the community), unless it is to another organisation with a similar mission.

Activos

- ▶ b) Dependiendo de si los activos pueden tocarse o sentirse físicamente (lo que también se denomina “tangibilidad”). Por ejemplo:
 - **Activos tangibles:** cosas físicas como los vehículos y los edificios.
 - **Activos intangibles:** cosas no físicas como la reputación o el logotipo de marca de una organización, las cuales pueden contribuir al valor de una organización de manera indirecta al hacer que la empresa sea más fácil de recordar o genere mayor confianza en las personas.

Bloqueo de activos

Un Bloqueo de activos es una regla legal que se encuentra en los Estatutos o el Documento de gobernanza de una empresa. Se usa comúnmente en las CIC, las Entidades benéficas y algunas Cooperativas y Sociedades benéficas comunitarias.

El objetivo de un Bloqueo de activos es asegurarse de que los recursos de una organización (o sus “Activos”) siempre se usen exclusivamente (o estén “reservados”) para el bien público o de la comunidad (y no para beneficio privado), o para el objetivo establecido en sus Estatutos.

Un Bloqueo de activos restringe legalmente la manera en que se pueden usar los Activos y las Ganancias de una organización. Su efecto es que los activos de una organización solo se pueden usar para fines comunitarios; no los pueden usar los Directores, Accionistas o Miembros para beneficio personal. En algunos casos, la organización tampoco puede vender o transferir sus Activos fuera de la organización por debajo del valor del mercado (lo que significa que el verdadero valor de los Activos se mantiene para la comunidad), a menos que sea a otra organización con una misión similar.

Asset Locked Body

Asset Locked Bodies are organisations whose Rules, Articles or Governing Documents include an Asset Lock, meaning they are legally required to use their Assets, income or Profits for a specific purpose such as benefitting the community or achieving a social mission.

Usually, the following types of organisations are considered asset locked bodies in the UK:

- ▶ a Community Interest Company (CIC),
- ▶ a Charity,
- ▶ a Charitable Incorporated Organisation (CIO),
- ▶ a permitted Registered Society, or
- ▶ an organisation established outside the UK that is considered equivalent to the above.

Association Structure

An Association Structure is a type of Legal Structure designed for organisations with a membership base. It is popular with community organisations, as it enables a wider group of individuals or organisations (beyond the organisation's Directors or Trustees) to be the organisation's legal 'Members'. Members have voting rights and play an active role in the Governance and decision-making of the organisation, which enables more collective and democratic decision-making.

This is in contrast with a 'Foundation Structure', where the legal 'Members' of an organisation are its Directors /Trustees only.

Entidades con activos bloqueados

Las entidades con activos bloqueados son organizaciones cuyos Reglamentos, Estatutos o Documentos de gobernanza incluyen un Bloqueo de activos, lo que significa que están legalmente obligadas a utilizar sus Activos, sus ingresos o Ganancias para un objetivo específico como beneficiar a la comunidad o cumplir con una misión social.

Habitualmente, los siguientes tipos de organizaciones son considerados entidades con activos bloqueados en el Reino Unido:

- ▶ Una Compañía de interés comunitario (CIC).
- ▶ Una Entidad benéfica.
- ▶ Una Organización benéfica incorporada.
- ▶ Una Sociedad registrada permitida.
- ▶ Una organización establecida fuera del Reino Unido que sea considerada equivalente a las mencionadas anteriormente.

Estructura de asociación

Una Estructura de asociación es un tipo de Estructura legal diseñada para organizaciones con una base de miembros. Es común en organizaciones comunitarias, ya que permite que más personas u organizaciones (además de los Directores o Fiduciarios) sean Miembros legales de la organización. Los Miembros tienen derecho al voto y pueden participar activamente en la Gobernanza y toma de decisiones de la organización, lo que posibilita que las decisiones se tomen de manera más colectiva y democrática.

Esto se diferencia de una "Estructura de fundación", en la cual los únicos "Miembros" legales de una organización son sus Directores/Fiduciarios.

Audit

An Audit can mean different things, but is most commonly used in the context of a ‘financial audit’ – which is the official examination of the financial information of an organisation.

Whether an organisation needs an audit depends on its legal structure, size and activities. For example, Charities in England & Wales with an annual income over £1 million are legally required to have their accounts audited by a qualified professional every year. Smaller organisations may need an independent examination instead of a full audit.

The purpose of an Audit is to provide assurance to Regulators, funders or other Stakeholders that the information included in an organisation’s financial documents (such as its annual report) accurately reflects the financial position of an organisation at the end of an organisation’s financial year.

An Audit report is produced at the end of an Audit process. It explains what the Auditors have done to assess the financial information of a company and contains the opinion of the Auditors on the organisation’s financial status.

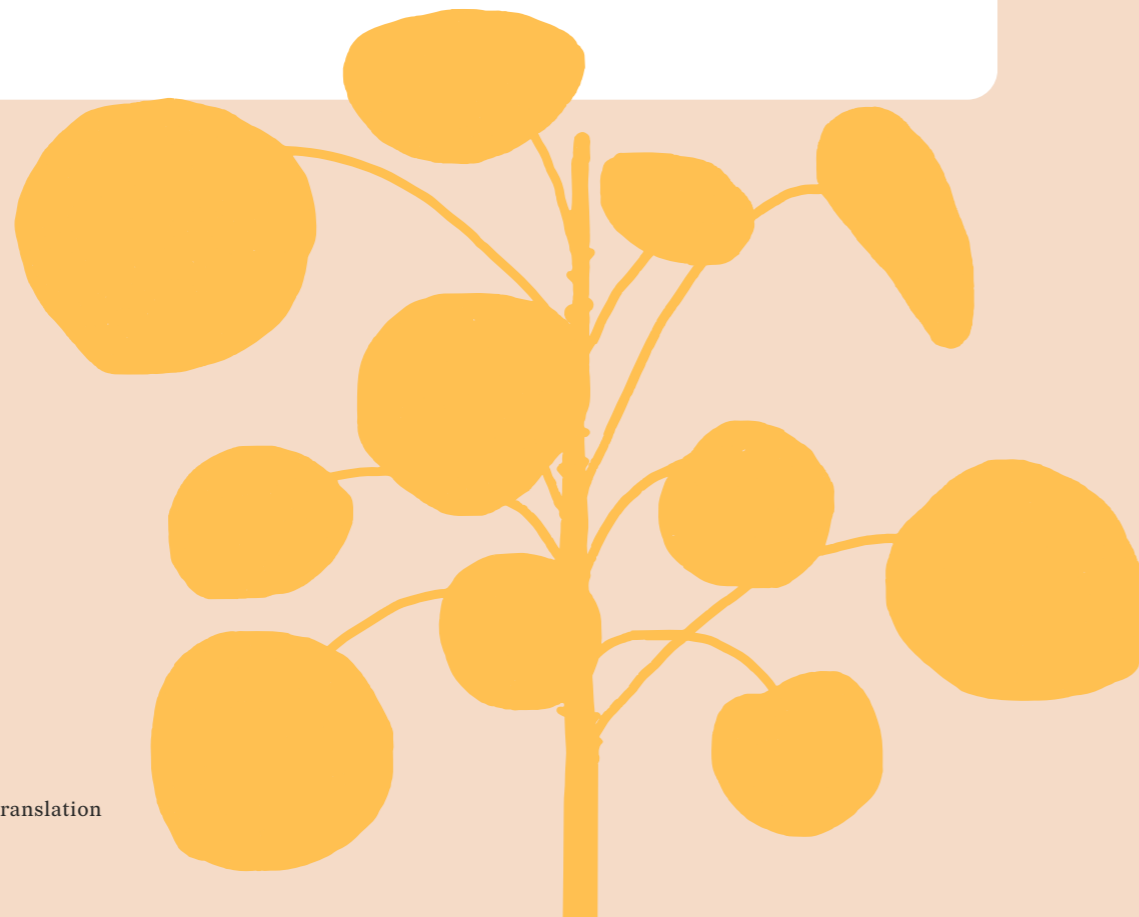
Auditoría

Una Auditoría puede tener diferentes significados, pero se usa comúnmente para referirse a una “auditoría financiera”, que es una revisión oficial de la información financiera de una organización.

Si una organización necesita una auditoría depende de su estructura legal, tamaño y actividades. Por ejemplo, las Entidades benéficas en Inglaterra y Gales con ingresos anuales superiores a £1 millón están obligadas legalmente a revisar su contabilidad con una auditoría a cargo de un profesional calificado cada año. Las organizaciones más pequeñas podrían necesitar un examen independiente en lugar de una auditoría completa.

El objetivo de una Auditoría es asegurarles a los Reguladores, los Financistas u otros Interesados que la información incluida en los documentos financieros de una organización (por ejemplo, su informe anual) muestre de manera precisa la situación financiera de una organización al finalizar su año fiscal.

Un informe de Auditoría se crea al finalizar el proceso de Auditoría. Explica qué han hecho los Auditores para evaluar la información financiera de una compañía, y presenta la opinión de los Auditores sobre el estado financiero de la organización.



BAME

BAME stands for 'Black, Asian and minority ethnic' and is one of the collective terms used for referring to the ethnic minority groups in the UK. It does not include White ethnic groups even if they are a minority in the UK.

BAME is a controversial term and has been criticised on several grounds, including that it artificially clusters distinct non-White ethnic groups within one category. However, it is still widely used as a recognised, shorthand term in the UK, particularly in government publications, public services, many charities, and to discuss issues related to racial diversity, discrimination and inequality.

Many organisations prefer other terms or acronyms instead of BAME – such as BIPOC (Black, Indigenous, and People of Colour), POC (People of Colour), minority/minoritised communities, ethnically diverse communities, Global Majority, or naming individual ethnic groups directly.

BAME

BAME es una sigla en inglés que significa “negros, asiáticos y minorías étnicas” y es uno de los términos generales utilizados para referirse a los grupos étnicos minoritarios en el Reino Unido. No incluye a los grupos étnicos blancos, aun los que sean minoritarios en el Reino Unido.

BAME es un término controvertido que ha recibido críticas por varias razones, incluyendo el hecho de que agrupa artificialmente a diferentes grupos étnicos no blancos dentro de una categoría. Sin embargo, sigue siendo muy utilizado como un término conocido en el Reino Unido, particularmente en publicaciones gubernamentales, servicios públicos, muchas entidades benéficas, y para analizar problemas relacionados con la diversidad racial, la discriminación y la desigualdad.

Muchas organizaciones prefieren otros términos o siglas en lugar de BAME, como BIPOC (negros, indígenas y personas de color), POC (personas de color), comunidades minoritarias/minorías, comunidades étnicamente diversas, Mayoría Global, o nombrar al grupo étnico individual directamente.



Barrister

A Barrister is a type of lawyer who typically represents clients in court (courtroom advocacy) and provides specialist legal opinions. Unlike in many other countries, the legal system in the UK makes a distinction between lawyers who represent clients in court, and lawyers who provide advice and support outside of courts (Solicitors).

Unlike in many other countries, Barristers in the UK usually can't be hired directly by the public, and are usually hired (or 'instructed') by Solicitors for court representation or specialist advice. Most Barristers are self-employed and work in Barristers 'Chambers' (collection of offices where Barristers practise law together).

Beneficiary

A beneficiary is someone who receives support or services, for example, people receiving aid from a Charity. The term is widely used in the UK charity sector. However, it is seen as problematic in social justice, community work and other areas, because it suggests that those receiving services are powerless and are passive recipients of aid. This can feel disrespectful as it ignores the strength, dignity and agency of the people receiving the support or services. Instead, many organisations prefer terms such as 'service user', community member' or 'participant'.

Barríester

Un Barríester es un tipo de abogado que normalmente representa a clientes en los tribunales (defensa judicial) y proporciona opiniones legales especializadas. A diferencia de muchos otros países, el sistema legal del Reino Unido establece una distinción entre los abogados que representan a clientes ante un tribunal, y los que proporcionan asesoramiento y apoyo fuera de los tribunales (Solicitors).

A diferencia de muchos otros países, los Barríesters en el Reino Unido habitualmente no pueden ser contratados directamente por el público, y suelen ser contratados (o "instruidos") por un solicitador para la representación en los tribunales o para asesoramiento especializado. La mayoría de los Barríesters trabajan por cuenta propia en "Cámaras" de Barríesters (conjuntos de oficinas en las cuales los Barríesters ejercen el derecho juntos).

Beneficiario

Un beneficiario es alguien que recibe apoyo o servicios, por ejemplo, personas que reciben ayuda de una Entidad benéfica. Este término es muy utilizado en el sector benéfico del Reino Unido. Sin embargo, se considera problemático en el ámbito de la justicia social, el trabajo comunitario y otras áreas, ya que sugiere que quienes reciben los servicios carecen de poder y son receptores pasivos de la ayuda. Esto puede resultar irrespetuoso, pues ignora la fortaleza, dignidad y autonomía de las personas que reciben el apoyo o los servicios. Por ello, muchas organizaciones prefieren términos como "usuario del servicio", "miembro de la comunidad" o "participante".

Board

An organisation's Board is the group of people that are legally responsible for the organisation. The Board of a **Company** is called the **Board of Directors** and the Board of a Charity is called the **Board of Trustees**. The Board of an organisation is usually responsible for things like its governance & strategy, finances, risk and compliance.

The term 'Board' can sometimes also refer to a 'Shadow Board' or an 'Advisory Board'.

A Shadow Board is set up by an organisation to supplement the views of the Board of Directors or Trustees. It may consist of younger or diverse employees, emerging leaders, underrepresented groups or other **Stakeholders** within the organisation with the aim of cultivating future talent, providing fresh perspectives and insights, and/or adding more checks and balances to decision-making. Unlike the Board, a Shadow Board doesn't usually have legal responsibilities or ultimate decision-making power.

An Advisory Board is a group of individuals who provide insight, expertise and advice to an organisation's Board or leadership. They don't directly make decisions for an organisation, but instead support the decision-making processes by providing expertise on specific issues, such as strategy, operations, fundraising, industry trends etc. Unlike the Board, an Advisory Board doesn't usually have legal responsibilities or ultimate decision-making power.

Junta

La Junta de una organización es el grupo de personas que son legalmente responsables de la organización. La Junta de una **Compañía** se llama **Junta Directiva** y la Junta de una Entidad benéfica se llama **Consejo de Administración**. La Junta de una organización habitualmente es responsable de cuestiones como su gobernanza y su estrategia, sus finanzas, el riesgo y el cumplimiento.

El término "Junta" a veces también puede hacer referencia a una "Junta en las Sombras" o un "Comité Asesor".

Una organización conforma una "Junta en las Sombras" para complementar los puntos de vista de la Junta Directiva o el Consejo de Administración. Puede estar conformada por empleados más jóvenes o diversos, líderes emergentes, grupos subrepresentados u otros **Interesados** dentro de la organización con el objetivo de cultivar talentos futuros, proporcionar nuevas perspectivas e información y/o agregar más controles y equilibrio a la toma de decisiones. A diferencia de la Junta, una "Junta en las Sombras" no suele tener responsabilidades legales o el poder de tomar decisiones en última instancia.

Un Comité Asesor es un grupo de personas que brindan perspectivas, experiencia y asesoramiento a los líderes o a la Junta de una organización. No toman decisiones directamente para una organización. En cambio, respaldan los procesos de toma de decisiones al proporcionar conocimientos especializados en cuestiones específicas, por ejemplo, estrategia, operaciones, recaudación de fondos, tendencias de la industria, etc. A diferencia de la Junta, un Comité Asesor no suele tener responsabilidades legales ni el poder de tomar decisiones en última instancia.

Board of Directors /Board of Trustees

The 'Board of Directors' refers to the elected or appointed individuals who are responsible for the Governance and strategic direction of an organisation. They hold legal liability for ensuring that the organisation is run in line with its purpose and in compliance with UK laws.

They may also sometimes be referred to as the 'governing body' or the 'management/executive committee'.

The board of a Charity is often called a 'Board of Trustees' or 'Trustee Board' instead of a 'Board of Directors'. It is responsible for the Governance of a charity and must run it in a way that complies with the charity's governing documents such as its Articles of Association and also wider UK laws which apply to charities.

Capital

Capital refers to the money or assets required to setup and effectively run or expand an organisation. It includes resources such as equipment, buildings or investments that help grow an organisation.

Campaigning

Campaigning is a means for an organisation to further their Purpose by organising activities to raise awareness of an issue or to call a Community to action over a relevant cause. A Campaign typically involves planning and organising a series of activities aimed at achieving a certain change within society. Campaigning activities can take many forms, from online social media campaigns to hosting community Yoga and meditation wellbeing workshops to raise awareness of public health matters.

Junta Directiva/ Consejo de Administración

"Junta Directiva" se refiere a las personas elegidas o designadas que son responsables de la Gobernanza y la dirección estratégica de una organización. Tienen la responsabilidad legal de garantizar que la organización funcione de acuerdo con su objetivo y en conformidad con las leyes del Reino Unido.

A veces también se les llama "organismo de gestión" o "comité ejecutivo/de gestión".

La junta de una Entidad benéfica suele llamarse "Consejo de Administración" o "Consejo de Administradores" en lugar de "Junta Directiva". Está a cargo de la Gobernanza de una entidad benéfica y debe hacerla funcionar para que cumpla con los documentos de gobernanza, como los Estatutos, y también con la legislación del Reino Unido que se aplica a las entidades benéficas.

Capital

El Capital se refiere al dinero o activos necesarios para crear, operar eficazmente o ampliar una organización. Incluye recursos como equipos, edificios o inversiones que ayudan al crecimiento de una organización.

Campañas de Sensibilización

Las Campañas de Sensibilización son un medio para que una organización impulse su Objetivo organizando actividades para sensibilizar sobre un problema o convocar a la comunidad a actuar en relación con una causa relevante. Una campaña de sensibilización habitualmente implica planificar y organizar una serie de actividades destinadas a lograr cierto cambio en la sociedad. Las actividades de la Campaña de Sensibilización suelen adoptar muchas formas, desde campañas en línea en redes sociales hasta la realización de talleres de bienestar con yoga y meditación para concientizar sobre problemas de salud pública.

Campaigning

Charities in England & Wales need to be aware of particular guidance by the **Charity Commission** when campaigning.

CEO/Chief Executive Officer

The Chief Executive Officer (CEO, or simply 'Chief Executive') is the top decision-maker in an organisation, responsible for leading an organisation and helping it succeed. Their day-to-day responsibilities could include setting organisational strategy and targets, managing relationships with partner organisations, overseeing budgets and staff, and promoting the organisation at external conferences and events. They are usually paid for this role.

Charity

The term Charity has a specific meaning in law. Under the law in England & Wales, a Charity is an organisation which is set up to help the public in ways that the law recognises as beneficial. A Charity must have a legally recognised 'charitable purpose' and provide a public benefit.

English laws provide a list of charitable purposes, which include things like:

- ▶ Helping people in need
- ▶ Advancing education or religion
- ▶ Promoting health or saving lives
- ▶ Supporting the arts, culture, heritage or science
- ▶ Protecting the environment or animals
- ▶ Promoting human rights or equality

Campañas de Sensibilización

Las Entidades benéficas en Inglaterra y Gales deben estar al tanto de las pautas específicas de la **Comisión de Organizaciones Benéficas (Charity Commission)** al realizar sus campañas.

Director Ejecutivo

El Director Ejecutivo (también conocido como "CEO" por su sigla en inglés) es el máximo responsable de la toma de decisiones en una organización, y está a cargo de liderarla y ayudarla a alcanzar el éxito. Sus responsabilidades cotidianas podrían incluir establecer la estrategia y las metas de la organización, manejar las relaciones con las organizaciones asociadas, supervisar los presupuestos y el personal, y promover la organización en conferencias y eventos externos. Por lo general, este cargo es remunerado.

Entidad benéfica

El término Entidad benéfica tiene un significado específico en el ámbito legal. Según la legislación de Inglaterra y Gales, una Entidad benéfica es una organización creada para ayudar al público de maneras que la ley reconoce como beneficiosas. Una Entidad benéfica debe tener un "propósito benéfico" legalmente reconocido y proporcionar un beneficio público.

Las leyes de Inglaterra ofrecen una lista de propósitos que se consideran benéficos, como por ejemplo:

- ▶ Ayudar a personas con necesidades.
- ▶ Fomentar la educación o la religión.
- ▶ Promover la salud o salvar vidas.
- ▶ Apoyar las artes, la cultura, el patrimonio o la ciencia.
- ▶ Proteger el medio ambiente o los animales.
- ▶ Promover los derechos humanos o la igualdad.

Charity

All Charities in the UK are Non-profit organisations, but not all non-profit organisations are Charities. Charities in England and Wales are regulated by the Charity Commission and must comply with Charity Law.

Charity Law

Charity law is the legal framework that governs the establishment and operation of Charities and non-profit organisations including legislation (law or set of laws passed by the UK Parliament), Charity Commission and other regulatory guidance affecting non-profit organisations and relevant caselaw (laws based on decisions made by judges in court cases).

Charity Status

Charity Status (or 'Charitable Status') is a label given by the Charity Commission, usually after an organisation goes through a registration process with the Charity Commission, that acknowledges that organisation as a charity. Charity Status comes with both tax advantages and legal obligations, and means that the organisation will be subject to Charity Law.

Entidad benéfica

Todas las Entidades benéficas del Reino Unido son organizaciones sin ánimo de lucro, pero no todas las organizaciones sin ánimo de lucro son Entidades benéficas. Las Entidades benéficas en Inglaterra y Gales están reguladas por la Charity Commission y deben cumplir con la Ley de Entidades Benéficas.

Ley de Entidades Benéficas

La Ley de Entidades Benéficas es el marco legal que regula el establecimiento y el funcionamiento de las Entidades benéficas y las organizaciones sin ánimo de lucro, incluyendo legislación (leyes o conjuntos de leyes aprobadas por el Parlamento del Reino Unido), las directrices de la Charity Commission y otras normativas que afectan a las organizaciones sin ánimo de lucro y la jurisprudencia relevante (leyes basadas en decisiones tomadas por jueces en tribunales).

Estatus de entidad benéfica

El Estatus de entidad benéfica es un título que otorga la Charity Commission, generalmente después de que una organización se registra ante ella y reconoce que es una entidad benéfica. El Estatus de entidad benéfica trae beneficios fiscales y obligaciones legales, lo que significa que la organización deberá cumplir con la Ley de Entidades Benéficas.

Charity Commission

The Charity Commission is the **Regulator** for **Charities** in England and Wales. It ensures that charities comply with the law, operate transparently, maintain public trust, and act in the public interest. As a registrar (keeper of official records), the Charity Commission maintains an accurate register of charities, which is a publicly accessible free online register which can be used to find information on registered charities.

The Charity Commission provides guidance on how Charities should operate, and has the power to investigate misconduct and enforce law and regulations.

Equivalent bodies exist in Scotland (Scottish Charity Regulator or OSCR) and Northern Ireland (the Charity Commission for Northern Ireland).

Charity Number

A unique registration number assigned to **Charities** by the **Charity Commission** in England & Wales, signifying official charity status and allowing access to tax reliefs.

CIC Regulator

The 'CIC Regulator' refers to the Office of the Regulator of Community Interest Companies. It is a government body in England and Wales which oversees and regulates **Community Interest Companies**. Its responsibilities include determining whether an organisation is eligible to become or can continue being a CIC, approving CIC registrations, investigating complaints (taking action if necessary) and providing guidance to help individuals set up CICs.

Charity Commission

La Charity Commission es el ente **Regulador** de las **Entidades** benéficas en Inglaterra y Gales. Su función es asegurar que las entidades benéficas cumplan con la ley, operen con transparencia, mantengan la confianza pública y actúen en beneficio del interés público. Como institución de registro oficial, la Charity Commission mantiene un registro preciso de las entidades benéficas, a los cuales se puede acceder públicamente en línea para consultar información sobre las entidades benéficas registradas.

La Charity Commission brinda orientación sobre el funcionamiento de las Entidades benéficas, y tiene la autoridad para investigar conductas indebidas y exigir el cumplimiento de las leyes y las regulaciones.

Existen organismos equivalentes en Escocia (Scottish Charity Regulator u OSCR) y en Irlanda del Norte (Charity Commission for Northern Ireland).

Número de entidad benéfica

Un número de registro único asignado a las **Entidades benéficas** por la **Charity Commission** en Inglaterra y Gales, que confirma el estatus oficial de entidad benéfica y permite el acceso a beneficios fiscales.

CIC Regulator

"CIC Regulator" se refiere a la Oficina Regulatoria de Compañías de Interés Comunitario. Es un organismo gubernamental de Inglaterra y Gales que supervisa y regula las **Compañías de interés comunitario**. Entre sus responsabilidades se encuentran determinar si una organización cumple los requisitos para convertirse o seguir siendo una CIC, aprobar sus registros, investigar las quejas (tomando medidas si fuera necesario) y brindar orientación para ayudar a las personas a establecer una CIC.

Civil Society

Civil society refers to the space between the government and private businesses where people come together to take action on issues that matter to them. It includes charities, community groups, social movements, trade unions, and non-profit organisations that work to improve society. These groups help shape laws, hold powerful entities accountable, and empower communities to assert their rights.

Community Benefit Society (CBS)/ BenCom

A Community Benefit Society (also known as a 'CBS' or a 'BenCom') is a type of Legal Form in the UK set up to benefit the wider community, rather than just its members or private interests. It is a Legal Form rooted in democratic ownership and emerged in the 19th century in resistance to exploitative nature of capitalism and ownership/profitteering. CBSs have sharing of resources and decision-making at its heart.

Any Profits generated are reinvested into the community or used to achieve its social objectives. CBSs are registered with the Financial Conduct Authority (FCA) and operate under specific legal rules to ensure continued alignment with their community benefit purposes.

They are common in the UK for community-owned pubs or shops, housing co-operatives and renewable energy projects and social justice groups.

Sociedad civil

El término Sociedad civil se refiere al espacio entre el gobierno y las empresas privadas, donde las personas se unen para actuar en relación con temas que les importan. Esto incluye las entidades benéficas, los grupos comunitarios, los movimientos sociales, los sindicatos y las organizaciones sin ánimo de lucro que trabajan para mejorar la sociedad. Estos grupos ayudan a definir leyes, reclaman la responsabilidad a las entidades con poder y empoderan a las comunidades para que hagan valer sus derechos.

Sociedad benéfica comunitaria (CBS)/ BenCom

Una Sociedad benéfica comunitaria (también conocida como "CBS" o "BenCom" por su nombre en inglés) es un tipo de Formato legal en el Reino Unido establecido para beneficiar a la comunidad en general, en lugar de solo a sus miembros o intereses particulares. Es un Formato legal basado en la propiedad democrática que surgió en el siglo XIX como resistencia ante la naturaleza explotadora del capitalismo y la propiedad/la especulación. Las CBS tienen en su esencia el hecho de compartir los recursos y la toma de decisiones.

Cualquier Ganancia generada se reinvierte en la comunidad o se utiliza para alcanzar sus objetivos sociales. Las CBS se registran ante la Financial Conduct Authority (FCA) y funcionan con normas legales específicas para garantizar que estén siempre alineadas con sus propósitos de beneficio comunitario.

Son comunes en el Reino Unido para comercios o bares de propiedad comunitaria, cooperativas de vivienda y proyectos de energía renovable, así como grupos de defensa de la justicia social.

**Community/
Communi-
ties**

A community typically refers to a group of people connected by shared characteristics, interests, identities, histories, demographics, ideologies, Lived Experiences and/or geographic location. The term is broad and can include geographic communities (e.g. 'East London community'), interest-based communities (e.g. 'arts community'), identity-based communities (e.g. Black community, refugee community) and needs-based communities (e.g. housing, mental health).

In the UK Social Sector, organisations often define their community as the specific group of individuals they aim to serve or support. This concept underpins decision-making by many grassroots movements, collectives and organisations when they are setting up or defining their purposes.

**Communi-
ty-led/
User-led**

A broad term used in the UK to describe a social change initiative, campaign or any organisation that is governed and led by the communities it serves or by the primary users of its service.

**Comunidad/
Comuni-
dades**

Una comunidad habitualmente se refiere a un grupo de personas que comparten características, intereses, identidades, historias, datos demográficos, ideologías, Experiencias vividas y/o una ubicación geográfica. El término es amplio y puede incluir a comunidades geográficas (p. ej., la "comunidad del este de Londres"), comunidades basadas en intereses (p. ej., "comunidad artística"), comunidades basadas en la identidad (p. ej., comunidad negra, comunidad de refugiados) y comunidades relacionadas con una necesidad (p. ej., vivienda, salud mental).

En el Sector social del Reino Unido, las organizaciones suelen definir a su comunidad como el grupo específico de personas a las cuales pretenden servir o apoyar. Este concepto fundamental influye en la toma de decisiones por parte de muchos movimientos de base, colectivos y organizaciones cuando se están estableciendo o definiendo sus objetivos.

**Liderado
por la
comunidad/
Liderado
por los
usuarios**

Un término ampliamente utilizado en el Reino Unido para describir una iniciativa de cambio social, una campaña o una organización que es gobernada y liderada por las comunidades a las que sirve o por los principales usuarios de sus servicios.

Community Interest Company (CIC)

Community Interest Companies (CICs) are a special type of Company in the UK, which exist to provide a primary benefit to the community they serve (rather than to make private profit for owners or Shareholders).

CICs have special legal features. For example, they must meet a 'community interest test' (which is whether a reasonable person might consider that an organisation's activities are carried on for the benefit of the community), an Asset Lock, and a limit on the amount of Dividends that they can pay their Shareholders.

CICs are regulated by the CIC Regulator.

Companies House

Companies House is the official government agency in the UK responsible for registering and regulating Companies.

It is responsible for incorporating new companies, maintaining a searchable and publicly available register of companies, and maintaining company records. If you register a Company or CIC, your Company and Director details will be available to view at Companies House.

Compañía de interés comunitario (CIC)

Las Compañías de interés comunitario (CIC) son un tipo especial de Compañía en el Reino Unido que existen para brindar un beneficio principal a la comunidad a la que sirven (en lugar de generar ganancias privadas para los propietarios o los Accionistas).

Las CIC tienen características legales especiales. Por ejemplo, deben pasar una "prueba de interés comunitario" (que es si una persona razonable consideraría que las actividades de una organización se llevan a cabo para el beneficio de la comunidad), tienen un Bloqueo de activos y hay un límite en la cantidad de Dividendos que pueden pagar a sus Accionistas.

Las CIC están reguladas por el CIC Regulator.

Companies House

Companies House es la agencia gubernamental oficial en el Reino Unido responsable de registrar y regular a las Compañías.

Es su responsabilidad incorporar a las compañías nuevas, mantener un registro de compañías de dominio público que permita búsquedas y conservar los registros de las compañías. Si registra una Compañía o CIC, la información de su Compañía y Director estarán disponibles para su consulta en Companies House.

Company (limited by shares or guarantee)

A Company is a legal entity that is formed to carry out a purpose, for example, to conduct business or for a community or social purpose. It is separate from its owners and has rights, responsibilities and liabilities under law. In England & Wales, companies subject to company law, in particular, by the Companies Act 2006.

There can be many different types of companies. The two most common types of companies in the UK are:

- ▶ A **Company limited by shares** is a common legal structure for for-profit businesses. It is a company which is owned by one or more Shareholders, who each own a portion of the company based on the number of shares they hold. These types of companies allow Profits to be given (or 'distributed') to the Shareholders in the form of Dividends.
- ▶ A **Company limited by guarantee** is a common legal structure for non-profit organisations. It's a company that doesn't have any shareholders, but instead has 'members', each of whom agree to contribute a small amount of usually £1 (a 'guarantee') if company is Wound Up.

Constitution

A Constitution is a written document which sets out how that organisation works and its guiding aims and objectives and how decisions are taken and meetings held. It is also used interchangeably with Articles, Governing Document or Rules.

Empresa (limitada por acciones o garantía)

Una Empresa es una entidad legal que se forma para llevar a cabo un propósito, por ejemplo, hacer negocios, o para un propósito social o comunitario. Es independiente de sus propietarios y tiene derechos, responsabilidades y obligaciones según la ley. En Inglaterra y Gales, las Empresas están sujetas a la Ley de Sociedades, en particular la Ley de Sociedades de 2006.

Existen muchos tipos diferentes de Empresas. Los dos tipos de Empresas más comunes en el Reino Unido son:

- ▶ **Empresa limitada por acciones:** es un tipo de estructura legal común para las empresas con ánimo de lucro. Es una sociedad que pertenece a uno o más Accionistas, cada uno de los cuales es dueño de una parte de la Empresa según la cantidad de acciones que tenga. Este tipo de Empresas permite que las Ganancias se entreguen (o "distribuyan") a los Accionistas en forma de Dividendos.
- ▶ **Empresa limitada por garantía:** es un tipo de estructura legal común para las empresas sin ánimo de lucro. Es una sociedad que no tiene accionistas, sino "miembros", cada uno de los cuales se compromete a contribuir una pequeña cantidad, normalmente £1 (una "garantía"), en caso de que la Empresa vaya a Liquidación.

Acta constitutiva

El Acta constitutiva es un documento escrito que establece cómo funciona una organización, cuáles son sus metas y objetivos principales, y cómo se toman las decisiones y se realizan las asambleas. Se usa de manera intercambiable con Estatutos, Documento de gobernanza o Reglamento.

Co-operative

A Co-operative or 'co-op' is a business or organisation that is democratically owned and controlled by its members, to meet their shared needs. The members can be its customers, employees, residents or suppliers, who have a say in how the co-op is run. Every co-op across the world shares the same seven co-operative principles and values:

- ▶ A co-op is owned and controlled by its members. It exists for the benefit of its members, who may be customers, workers, suppliers or the wider community.
- ▶ A co-op is democratic – this means every member has an equal say in how it's run and how profits are used.
- ▶ Every member contributes financially in some way – from buying products, working for the co-op, investing in it or deciding how to spend its profits.
- ▶ A co-op is an independent business, owned and controlled by its members.
- ▶ It offers education and training to everyone involved, so they can develop the co-op and promote the benefits of co-operation.
- ▶ It co-operates, works with and supports other co-ops.
- ▶ A co-op supports the communities it works with.

It is possible to embed co-operative principles in an organisation's Articles. Co-ops are recognised globally and embedding co-op principles in an organisation's Articles can make it easier for an organisation to be recognised in other countries.

Cooperativa

Una Cooperativa o 'Co-op' es una empresa u organización que pertenece y es controlada democráticamente por sus miembros para satisfacer sus necesidades comunes. Los miembros pueden ser clientes, empleados, residentes o proveedores, que tienen voz y voto en cuanto al funcionamiento de la cooperativa. Todas las cooperativas del mundo comparten los mismos siete principios y valores cooperativos:

- ▶ Una cooperativa pertenece a sus miembros y es controlada por ellos. Existe para el beneficio de sus miembros, que pueden ser clientes, trabajadores, proveedores o la comunidad en general.
- ▶ Una cooperativa es democrática: esto significa que cada miembro tiene el mismo derecho que los demás para decidir cómo funciona y cómo se utilizan las ganancias.
- ▶ Cada uno de los miembros contribuye financieramente de alguna manera: comprando productos, trabajando para la cooperativa, invirtiendo en ella o decidiendo cómo gastar las ganancias.
- ▶ Una cooperativa es una empresa independiente que pertenece a sus miembros y es controlada por ellos.
- ▶ Ofrece educación y capacitación para todos los involucrados para que puedan desarrollar la cooperativa y promover los beneficios de la cooperación.
- ▶ Cooperera, trabaja con y apoya a otras cooperativas.
- ▶ Una cooperativa apoya a las comunidades con las que trabaja.

Es posible integrar principios cooperativos en los Estatutos de una organización. Las cooperativas cuentan con reconocimiento internacional y la integración de principios cooperativos en los Estatutos de una organización puede facilitar su reconocimiento en otros países.

Core Funding

Core funding is financial support that covers the essential running costs of an organisation, rather than being restricted to specific projects or activities. It allows organisations such as community organisations, charities, and social enterprises to sustain their work by funding staff salaries, rent, utilities, governance, and essential services.

Corporation Tax

Corporation Tax is a tax that UK Companies (and foreign companies with UK offices) pay to the UK Government. Corporation Tax is usually charged on a Company's Profits or surplus. Currently (as of 2025), the UK Corporation tax is 25% (although companies with smaller annual profits currently pay a lower rate of 19%).

Directors

In the context of a UK company, a director is a person legally responsible for running the company and ensuring it complies with the law. Directors make key decisions about the company's operations, finances, and Governance.

The term Director can also be used more generally to refer to senior executive staff in an organisation, responsible for managing the strategy, operation, growth and development of an organisation.

Financiación básica

La Financiación básica es un apoyo financiero que cubre los costos de funcionamiento esenciales de una organización, en lugar de limitarse a actividades o proyectos específicos. Permite que organizaciones como las comunitarias, entidades benéficas y empresas sociales, sostengan su trabajo financiando los salarios del personal, alquiler, servicios públicos, administración y servicios esenciales.

Impuesto corporativo

El Impuesto corporativo es un impuesto que las Empresas en el Reino Unido (y las sociedades extranjeras con oficinas en el Reino Unido) le pagan al gobierno de ese país. El Impuesto corporativo habitualmente se cobra sobre las Ganancias o el excedente de la empresa. Actualmente (en el año 2025), el Impuesto corporativo en el Reino Unido es del 25 % (aunque las empresas con ganancias anuales más bajas pagan actualmente una tasa menor del 19%).

Directores

En el contexto de una Empresa del Reino Unido, un director es una persona con la responsabilidad legal de dirigir la empresa y asegurarse de que cumpla con la ley. Los Directores toman decisiones clave sobre las operaciones, finanzas y Gobernanza de la empresa.

El término Director también puede utilizarse de forma más general para referirse al personal ejecutivo de alto nivel de una organización, responsable de manejar la estrategia, la operación, el crecimiento y el desarrollo de una organización.

Dissolution

Dissolution or Winding up is the legal process of closing down an organisation. An organisation's Articles will outline how to close a Company, including how to distribute any remaining Assets and Reserves.

Dividends

Dividends are payments (usually cash payments) made by a Company to their Shareholders as a share of the company's Profits.

Donation

Giving money, goods, or time to help a person, organisation, or cause, usually without expecting anything in return. Grants and gifts are other terms used to describe Donations.

Donor

An individual or organisation that gives a Donation – for example money, goods, or other resources.

Due Diligence

The assessment and management of potential risks and benefits when engaging in a partnership, giving or accepting a donation, or undertaking a project. This could include reviewing an organisation's financial information, strategy, legal documents, having conversations with management and/or site visits. Due diligence is often undertaken by funders before they agree to make a Donation or Grant.

Disolución

La Disolución o Liquidación es el proceso legal para cerrar una organización. Los Estatutos de una organización detallarán cómo cerrar la Empresa, incluyendo cómo distribuir los Activos y las Reservas restantes.

Dividendos

Los Dividendos son pagos (generalmente en efectivo) realizados por una Empresa a sus Accionistas como parte de las Ganancias de la sociedad.

Donación

Acto de dar dinero, bienes o tiempo para ayudar a una persona, una organización o una causa, habitualmente sin esperar nada a cambio. Subvenciones y obsequios son otros términos utilizados para describir las Donaciones.

Donante

Persona u organización que hace una Donación; por ejemplo, dinero, bienes u otros recursos.

Debida diligencia

La evaluación y gestión de posibles riesgos y beneficios al involucrarse en una asociación, hacer o aceptar una donación o emprender un proyecto. Esto podría incluir la revisión de la información financiera, la estrategia o los documentos legales de una organización, tener conversaciones con la gerencia y/o realizar visitas a las instalaciones. La debida diligencia suelen realizarla los financiadores antes de comprometerse a hacer una Donación o una Subvención.

Endowment

A large sum of money or Donation that an organisation receives as a long-term investment. Often, an endowment is invested as a way to generate more income over time.

Equity

Equity is ownership in a company through the purchase of Shares. When someone invests in a company's Shares, they are essentially buying a portion of ownership of a company, also known as buying equity in that company.

Executive Director

Executive Director is the senior operating officer or manager of an organisation responsible for steering and managing the organisation's strategy and operations.

Financial Conduct Authority (FCA)

The Financial Conduct Authority (FCA) is the regulatory body in the UK responsible for overseeing and regulating financial markets and financial services firms to protect consumers. The FCA is the registering body for Registered Societies in the UK.

Fiduciary Duty

A legal obligation for someone to act in the best interests of another party. For example, Directors of companies have a fiduciary duty to act in the best interest of the Company.

Dotación

Una gran suma de dinero o Donación que una organización recibe como inversión a largo plazo. A menudo, una dotación se invierte como una manera de generar más ingresos con el tiempo.

Capital accionario

El Capital accionario es la propiedad de una empresa a través de la compra de Acciones. Cuando alguien invierte en las Acciones de una empresa, básicamente está comprando una parte de la propiedad de la misma, lo que también se conoce como comprar capital en esa empresa.

Director ejecutivo

El Director ejecutivo es el funcionario o gerente de más alto rango de una organización, responsable de dirigir y gestionar la estrategia y las operaciones de la misma.

Financial Conduct Authority (FCA)

La Financial Conduct Authority o FCA (Autoridad de Conducta Financiera) es el organismo regulador del Reino Unido responsable de supervisar y regular los mercados financieros y las entidades de servicios financieros para proteger a los consumidores. La FCA es el organismo que registra a las Empresas registradas en el Reino Unido.

Obligación fiduciaria

Una obligación legal para que alguien actúe resguardando los intereses de otra parte. Por ejemplo, los Directores de empresas tienen una obligación fiduciaria de actuar protegiendo los mejores intereses de la Empresa.

**Fiscal Host/
Fiscally
Hosted**

A Fiscal Host is an organisation that helps manage the financial and regulatory responsibilities for another group or project that does not have its own Legal Structure. The Fiscal Host manage donations or Grants on behalf of the hosted group, ensures regulatory compliance, and may also help with providing strategic guidance to the groups they are hosting. Fiscal Hosts usually charge a fee for this service.

This arrangement is common for grassroots projects, small groups, or community initiatives that are not set up as legal entities but require accounting and financial support. Fiscal Hosting arrangements enable early-stage groups or collectives to pursue their activities while providing the structural support that they need while they build.

For-Profit

For-Profit is a term which refers to organisations where the primary aim of the organisation is to make a Profit for an individual or a group of individuals, such as Shareholders. This term is usually associated with a Company limited by Shares.

**Anfitrión
fiscal/
Alojado
fiscalmente**

Un Anfitrión fiscal es una organización que ayuda a gestionar las responsabilidades financieras y regulatorias de otro grupo o proyecto que no tiene su propia Estructura legal. El Anfitrión fiscal gestiona las donaciones o Subvenciones en nombre del grupo al que hospeda, garantiza que cumpla con las regulaciones y también podría ayudar a brindar orientación estratégica a los grupos que aloja. Los Anfitriones fiscales habitualmente cobran una tarifa por este servicio.

Este acuerdo es común en el caso de los proyectos de base, grupos pequeños o iniciativas comunitarias que no están establecidas como entidades jurídicas, pero necesitan apoyo contable y financiero. Los acuerdos de alojamiento fiscal permiten que colectivos o grupos en sus etapas iniciales realicen sus actividades, proporcionando a la vez el respaldo estructural que necesitan mientras se desarrollan.

**Con ánimo
de lucro**

El término Con ánimo de lucro se refiere a organizaciones cuyo objetivo principal es generar una Ganancia para una persona o un grupo de personas, como los Accionistas. Este término habitualmente está asociado con una Empresa limitada por acciones.

Foundation

Foundation (or 'Charitable Foundation') refers to an organisation that is set up to provide funding or support for specific causes or issues. Foundations often give **Grants** to other organisations or communities to help them achieve social or environmental impact.

Foundations may receive funding from a single primary source (such as a **Company** or a wealthy family who wish to support a particular cause) or from multiple sources in the form of donations or returns on investments held in other businesses.

Foundation Structure

Foundation Structure is a legal structure where the **Directors** and/or **Trustees** are the only **Members** of the organisation (and there is no wider membership).

Gift Aid

Gift Aid is a UK government scheme which allows **Charities** to claim 25% extra in tax relief on eligible donations from UK taxpayers (25p for every £1). Donors must make a Gift Aid declaration (usually a tick box exercise at the time of making a donation) for Charities to be able to claim Gift Aid.

Fundación

Fundación (o "Fundación benéfica") se refiere a una organización creada para proporcionar financiamiento o apoyo para causas o problemas específicos. Las Fundaciones suelen dar **Subvenciones** a otras organizaciones o a comunidades para ayudarlas a generar un impacto social o ambiental.

Las Fundaciones pueden recibir financiación de una sola fuente principal (por ejemplo, una **Empresa** o una familia adinerada que desea apoyar una causa en particular) o de múltiples fuentes en forma de donaciones o rendimientos de inversiones en otras empresas.

Estructura de fundación

La Estructura de fundación es una estructura legal en la que los **Directores** y/o **Fiduciarios** son los únicos **Miembros** de la organización (sin que exista una membresía más amplia).

Ayuda financiera

La Ayuda financiera (Gift Aid) es un programa gubernamental del Reino Unido que permite que las **Entidades benéficas** reclamen un 25% extra en beneficios fiscales por donaciones elegibles de contribuyentes del Reino Unido (25p por cada £1). Los donantes deben hacer una declaración de Ayuda financiera (generalmente marcando una casilla en el momento de hacer una donación) para que las Entidades benéficas puedan reclamar este beneficio fiscal.



Global Majority

The global majority is a term that refers to the largest groups of people in the world. It is used to describe populations from Africa, Asia, Latin America, and indigenous communities—groups that make up the majority of the world’s population, yet have historically been marginalised or underrepresented in global political, economic, and cultural systems and are often seen as ‘minorities’ particularly in western or predominantly white countries.

Governance

Governance refers to the framework for managing organisations. It identifies who can make decisions, who has the authority to act on behalf of the organisation, which activities an organisation can perform and how the organisation should be run. Good governance enables organisations to run legally, ethically and successfully.

Governing Document

The Governing Document is the written document which sets out how that organisation works and its guiding aims and objectives and how decisions are taken and meetings held. Different Legal Structures may have different types of Governing Documents. Other terms used to refer to a Governing Document include Constitution, Rules or Articles of Association.

Mayoría global

Mayoría global es un término que hace referencia a los grupos más numerosos de personas en el mundo. Se utiliza a menudo para describir a poblaciones de África, Asia, América Latina y comunidades indígenas: grupos que conforman la mayor parte de la población mundial, y, sin embargo, han sido históricamente marginados o subrepresentados en los sistemas políticos, económicos y culturales globales, y a menudo suelen ser vistos como “minorías”, en particular en los países occidentales predominantemente blancos.

Gobernanza

Gobernanza se refiere al marco para la gestión de las organizaciones. Identifica quién puede tomar decisiones, quién tiene la autoridad para actuar en nombre de la organización, qué actividades puede realizar una organización y cómo debe funcionar. Una buena Gobernanza permite que las organizaciones funcionen legalmente, éticamente y exitosamente.

Documento de gobernanza

El Documento de gobernanza es el documento escrito que establece cómo funciona esa organización, sus metas y objetivos principales, y cómo se toman las decisiones y se realizan las asambleas. Las diferentes Estructuras legales pueden tener diferentes tipos de Documentos de gobernanza. Otros términos utilizados para hacer referencia a los Documentos de gobernanza incluyen Acta constitutiva, Reglamento o Estatutos.

Grant

A gift of money with no expectation of a financial return. Grants often come with specific terms and conditions for their use. Grants can also be given in the form of products or services that do not have to be paid for.

Grassroots

Grassroots refers to community-led movements, organisations, or initiatives that start at a local level and grow from the bottom up, rather than being directed by large institutions or governments.

HMRC

His Majesty's Revenue and Customs (HMRC) is the UK government department responsible for collecting taxes. It is also the government department responsible for administering the Gift Aid scheme.

In-Kind

In-Kind means giving or receiving something in a form other than money. This can include goods, services or other forms of non-monetary support.

Incorporation

The process of legally creating a Company or other Legal Form, such as a CIC or Registered Society. Incorporation gives the organisation a separate Legal Personality from the people who run it.

Subvención

Dinero que se da sin esperar un retorno financiero. Las subvenciones suelen venir con términos y condiciones específicas para su uso. Las Subvenciones también se pueden otorgar bajo la forma de productos o servicios por los cuales no es necesario pagar.

De base

La expresión "De base" se refiere a las organizaciones, las iniciativas o los movimientos liderados por la comunidad, que comienzan a nivel local y crecen de abajo hacia arriba, en lugar de estar dirigidos por grandes instituciones o gobiernos.

HMRC

El Departamento de Hacienda del Reino Unido (His Majesty's Revenue and Customs o HMRC) es el departamento del gobierno del Reino Unido responsable de recaudar impuestos. También es el departamento gubernamental responsable de administrar el programa de Ayuda financiera.

En especie

"En especie" significa dar o recibir algo bajo una forma distinta al dinero. Pueden ser bienes, servicios u otras formas de apoyo no monetario.

Incorporación

El proceso de crear legalmente una Empresa u otro Formato legal, como una CIC o una Sociedad registrada. La Incorporación otorga a la organización una Personalidad legal separada de las personas que la dirigen.

Legal Personality

Legal personality means that an organisation is legally considered as an entity separate to the people who run it. The main benefit of this legal separation is that it protects the people who run an organisation from becoming personally legally responsible (or 'liable') for an organisation's debts. Legal personality also enables the organisation to enter into contracts, employ staff, own property and take legal action in its own name.

Legal Structure/Legal Form

Legal structure or the Legal Form refers to the way in which an organisation is legally set up. An organisation's legal structure influences how it is run and what rules it must follow.

Liabilities

Liabilities refer to financial obligations or debts that an individual, business, or organisation owes to another. Liabilities often represent amounts that must be paid in the future, such as loans, wages, or taxes. Liabilities are typically categorised as:

- ▶ **Current liabilities** which are due within a year such as monthly salary to employees; and
- ▶ **Non-current liabilities** which are due after more than a year such as long-term loans.

Personalidad legal

Personalidad legal significa que una organización es considerada legalmente una entidad independiente de las personas que la dirigen. El beneficio principal de esta separación legal es que protege a las personas que están a cargo de la organización de ser consideradas legalmente responsables (o "obligados") por las deudas de la misma. La Personalidad legal también permite que la organización celebre contratos, emplee personal, tenga propiedades y realice acciones legales en su propio nombre.

Estructura legal/Formato legal

La Estructura legal o el Formato legal se refiere a la manera en que está creada legalmente una organización. La Estructura legal de una organización influye en cómo funciona y qué reglas debe seguir.

Obligaciones

Las Obligaciones se refieren a compromisos financieros o deudas que un individuo o una organización debe a otro. Las Obligaciones a menudo representan cantidades que deben pagarse en el futuro, como préstamos, salarios o impuestos. Las Obligaciones suelen categorizarse como:

- ▶ **Obligaciones corrientes** que vencen en el plazo de un año, como los salarios mensuales para los empleados.
- ▶ **Obligaciones no corrientes** que vencen después de más de un año, como los préstamos a largo plazo.

Lived Experience

Refers to the knowledge, insights, and perspectives gained through direct personal experience of specific life events, social issues, challenges or personal conditions. Lived Experience teaches and informs an individual's identity and worldview in a way which can be difficult to replicate or to understand through theoretical knowledge or from the perspective of others who have not shared similar experiences.

Members

The term 'Members' has a specific meaning in English company law – they are the owners of a Company. They are usually the Shareholders of a Company limited by shares or the guarantors in a Company limited by guarantee. The members exercise their control and ownership over the organisation through voting at specific meetings and their ability to change the Articles or Governing Document of the organisation.

Members are usually distinct from Directors. However, in smaller companies, sometimes the same people often serve as both the Directors and Members.

In some non-profit organisations, Members may also refer to individuals or organisations which donate or pay membership fees. However, these members are distinct from the company law members who own/control the Company.

Experiencia vivida

Se refiere al conocimiento, las perspectivas y la información a través de una experiencia personal directa de eventos específicos de la vida, problemas sociales, dificultades o condiciones personales. La Experiencia vivida enseña y aporta a la formación de la identidad y la visión del mundo de una persona, de una manera que puede ser difícil de replicar o entender mediante el conocimiento teórico o desde la perspectiva de otros que no han compartido experiencias similares.

Miembros

El término "Miembros" tiene un significado específico en la Ley de Sociedades de Inglaterra: son los propietarios de una Empresa. Habitualmente son los Accionistas de una Empresa limitada por acciones o los garantes de una empresa limitada por garantía. Los Miembros ejercen el control y propiedad sobre la organización votando en asambleas específicas y mediante su capacidad de cambiar los Estatutos o el Documento de gobernanza de la organización.

Los Miembros suelen ser distintos de los Directores. Sin embargo, en empresas más pequeñas, a veces las mismas personas se desempeñan simultáneamente como Directores y Miembros.

En algunas organizaciones sin ánimo de lucro, Miembros también puede referirse a personas y organizaciones que donan o pagan cuotas de membresía. Sin embargo, estos miembros son diferentes a los miembros según la Ley de Sociedades que poseen o tienen el control sobre la Empresa.

Memorandum

Memorandum (or a 'Memorandum of Association') is a legal document that officially documents the creation of a Company under the law.

Not for Profit/ Non-Profit Organisation

A Not for Profit, or Non-Profit is an organisation that operates to achieve specific goals, such as social, cultural, environmental, or educational purposes, rather than to make a Profit for its owners or Members.

Many different Legal Structures, including Charities, CICs and Community Benefit Societies can be non-profits. All Charities are Non-Profits, but not all Non-Profits are Charities. Charities are a specific type of Non-Profit Organisation in the UK that are subject to Charity Law and regulated by the Charity Commission.

Non-Governmental Organisation (NGO)

A NGO (Non-Governmental Organisation) is a non-profit, independent organisation that works to address social, environmental, or humanitarian issues. NGOs operate at local, national, or international levels and are separate from government control, though they may receive government funding.

Memorando

Un Memorando (o "Memorando de asociación") es un documento legal que documenta oficialmente la creación de una Sociedad/Empresa según la ley.

Sin ánimo de lucro/Organización sin ánimo de lucro

Una Organización sin ánimo de lucro es aquella que opera para lograr objetivos específicos, como propósitos sociales, culturales, ambientales o educativos, en lugar de generar una Ganancia para sus propietarios o Miembros.

Muchas Estructuras legales diferentes, como las Entidades benéficas, las CIC y las Sociedades benéficas comunitarias pueden ser Organizaciones sin ánimo de lucro. Todas las Entidades benéficas son Organizaciones sin ánimo de lucro, pero no todas las Organizaciones sin ánimo de lucro son Entidades benéficas. Las Entidades benéficas son un tipo específico de Organización sin ánimo de lucro en el Reino Unido que están sujetas a la Ley de Entidades Benéficas y reguladas por la Charity Commission.

Organización no gubernamental (ONG)

Una Organización no gubernamental (ONG) es una organización independiente sin ánimo de lucro que trabaja para abordar problemas sociales, ambientales o humanitarios. Las ONG operan a nivel local, nacional o internacional y son independientes del control gubernamental, aunque pueden recibir financiación del gobierno.

**Objects/
Purpose**

The Objects or Purpose of an organisation are its main goals, as stated in its Governing Document (such as its Articles or, in some cases, its Memorandum). They explain what the organisation legally exists to do and guide all its activities and decisions.

Objects are especially important for Charities, CICs and other non-profits as there are legal and regulatory requirements for such organisations to carry out their work according to their Objects or Purpose.

**Parent
Company**

A Parent Company (or a 'holding company') is a company that owns or controls another company (Subsidiary) typically by owning more than 50% of the Shares in the Subsidiary.

**Personal
Liability**

Personal Liability refers to having personal legal responsibility for something. For example, an individual can be personally liable to pay for any money owed by an organisation. If an organisation is not able to pay money it owes (its debts), then an individual's own personal assets such as property or other items of value can be claimed to pay the debts on behalf of the organisation where they have Personal Liability.

**Objetivos/
Propósito**

Los Objetivos o el Propósito de una organización son sus metas principales, como se indica en el Documento de gobernanza (por ejemplo, sus Estatutos o, en algunos casos, su Memorando). Explican para qué existe legalmente la organización y orientan todas sus actividades y decisiones.

Los Objetivos son especialmente importantes para las Entidades benéficas, las CIC y otras entidades sin ánimo de lucro, ya que existen requisitos legales y normativos para que estas organizaciones realicen su trabajo de acuerdo con sus Objetivos o su Propósito.

**Empresa
matriz**

Una Empresa matriz (o "empresa controladora") es aquella que tiene la propiedad o el control de otra empresa (Subsidiaria), habitualmente al ser dueña de más del 50% de las Acciones de la Subsidiaria.

**Responsabi-
lidad
personal**

La Responsabilidad personal se refiere a tener responsabilidad legal por algo.

Por ejemplo, una persona puede ser personalmente responsable de pagar cualquier deuda contraída por una organización. Si una organización no puede pagar el dinero que debe (sus deudas), entonces los bienes personales de esa persona, como propiedades u otros artículos de valor, pueden ser reclamados para el pago de las deudas en nombre de la organización donde tiene Responsabilidad personal.

Philanthropy

The act of giving money, time or resources to improve the environment or lives of others, often through the act of charitable giving.

A broader view of philanthropy includes the act of using wealth, influence or resources not simply to give money as charity, but to challenge systems of injustice and create a more equitable society for all.

Political Activity

Type of activity aimed at changing or influencing government policy or the law. This includes intention to bring about change in policies and decisions at all levels of government (national, devolved, local or overseas government), public bodies such as the National Health Service (NHS), regulatory and statutory bodies such as the Law Commission and international organisations including the United Nations. Some organisations have restrictions on their Political Activities, for example by way of limits in their Articles, or constraints on Charities under Charity Laws.

Filantropía

El acto de dar dinero, tiempo o recursos para mejorar el medio ambiente o las vidas de otras personas, a menudo a través de una donación benéfica.

Una visión más amplia de la filantropía incluye el uso del patrimonio, la influencia o los recursos no solo para dar dinero como acto de beneficencia, sino también para desafiar sistemas o injusticias y crear una sociedad más equitativa para todos.

Actividad política

Tipo de actividad dirigida a cambiar o influir en las leyes o las políticas gubernamentales o la legislación. Esto incluye la intención de generar cambios en las políticas y decisiones en todos los niveles de gobierno (nacional, delegado, local o extranjero), en organismos públicos como el Servicio Nacional de Salud (National Health Service o NHS), organismos regulatorios y estatutarios como la Comisión de Derecho (Law Commission) y organizaciones internacionales como las Naciones Unidas. Algunas organizaciones tienen restricciones en sus Actividades políticas, por ejemplo, mediante limitaciones en sus Estatutos o restricciones a las Entidades benéficas según la Ley de Entidades Benéficas.

Pro Bono

Pro bono is a Latin term meaning “for the good”. It refers to work, usually professional services like legal support, that is done for free or at a reduced fee, typically to help those who cannot afford to pay.

Profit

Profit (or surplus) refers to financial gain. It is the difference between revenues (amount earned) and expenditures (amount spent).

**Pro Bono**

Pro bono es un término en latín que significa “por el bien”. Se refiere a trabajo, generalmente de servicios profesionales como el apoyo legal, que se hace gratuitamente o con una tarifa reducida, en general para ayudar a quienes no pueden pagar.

Ganancia

Ganancia (o excedente) se refiere a los beneficios financieros. Es la diferencia entre los ingresos (la cantidad obtenida) y los gastos (la cantidad gastada).



Project Funding

Project Funding refers to financial support given to specific projects or initiatives that are part of an organisation's mission. This funding is typically restricted to be used only for the particular project or program it is allocated for.

Quorum

The Quorum is the minimum number of people who must attend a meeting so that decisions can be made properly and validly. Quorum requirements are found in an organisation's Articles or Governing Document. A meeting is 'quorate' when the minimum numbers of individuals required to make a valid decision are present.

Registered Society

A Registered Society in UK law refers to a Co-operative or Community Benefit Society that is registered under a specific piece of legislation - the Co-operative and Community Benefit Societies Act 2014. Registered societies (also known as 'societies') are typically established to carry out activities that benefit the Community or promote co-operative principles.

Financiación de proyectos

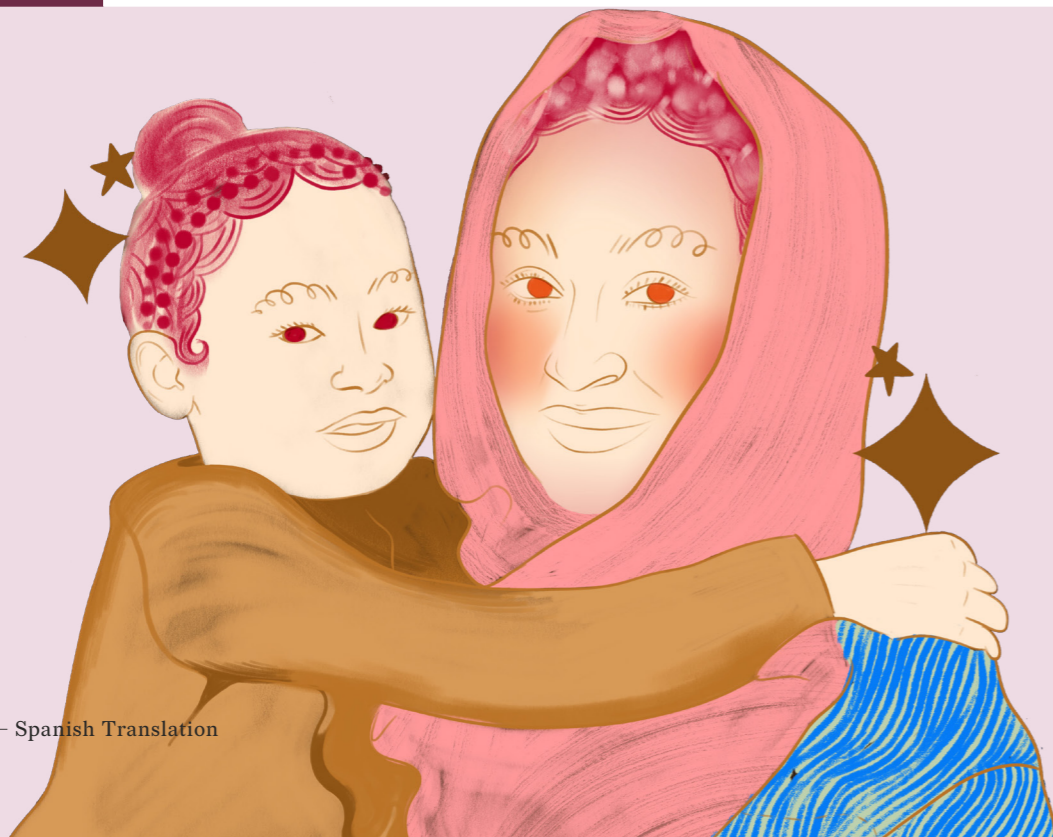
La Financiación de proyectos se refiere al apoyo financiero dado a iniciativas o proyectos específicos que forman parte de la misión de una organización. Esta financiación suele estar restringida para utilizarse solo en el programa o proyecto particular al que ha sido asignada.

Quorum

El Quorum es la cantidad mínima de personas que deben asistir a una asamblea para que se puedan tomar decisiones de manera adecuada y válida. Los requisitos de Quorum se encuentran en los Estatutos o en el Documento de gobernanza de una organización. Una asamblea tiene Quorum cuando está presente la cantidad mínima de personas requerida para tomar una decisión válida.

Sociedad registrada

Una Sociedad registrada en la legislación del Reino Unido se refiere a una Cooperativa o una Sociedad benéfica comunitaria que está registrada bajo una ley específica: la Ley de Cooperativas y Sociedades Benéficas Comunitarias de 2014. Las Sociedades registradas (también llamadas "sociedades") suelen establecerse para realizar actividades que benefician a la Comunidad o promueven principios cooperativos.



Regulator

A Regulator is an organisation or government body that makes, monitors and enforces rules and regulations, to ensure that the organisations regulated by it operate according to UK laws. Regulators also often manage and oversee the registration of new organisations.

In England, there are a number of different Regulators that are relevant to the Social Sector organisations. For example:

- ▶ The Charity Commission is the regulator of Charities.
- ▶ The CIC Regulator is the regulator of Community Interest Companies.
- ▶ The Financial Conduct Authority (FCA) regulates financial markets and firms and is the registration body for Community Benefit Societies (CBSs).
- ▶ The Fundraising Regulator oversees fundraising activities for Charities and Companies involved in fundraising.

Reserves

Reserves are funds that an organisation sets aside and does not use for its day to day activities. The funds are kept for future needs, unexpected events or as a safety net to ensure an organisation's financial sustainability or payment of Liabilities in the event that it needs to close.

Regulador

Un ente Regulador es una organización o una entidad gubernamental que elabora, monitorea y hace cumplir normas y reglamentaciones, para garantizar que las organizaciones que regula funcionen de acuerdo con las leyes del Reino Unido. Los entes Reguladores también suelen administrar y supervisar el registro de nuevas organizaciones.

En Inglaterra, existen varios Reguladores diferentes que son relevantes para las organizaciones del Sector social. Por ejemplo:

- ▶ La Charity Commission es el regulador de las Entidades benéficas.
- ▶ El CIC Regulator es quien regula las Compañías de interés comunitario.
- ▶ La Financial Conduct Authority (FCA) regula las firmas y los mercados financieros y es el organismo de registro de las Sociedades benéficas comunitarias (CBS).
- ▶ El Ente Regulador de Recaudaciones de Fondos supervisa las actividades de recaudación para las Entidades benéficas y las Empresas involucradas en la recaudación de fondos.

Reservas

Las reservas son fondos que una organización aparta y no utiliza para sus actividades diarias. Estos fondos se guardan para necesidades futuras, eventos inesperados o como una red de seguridad para garantizar la sostenibilidad financiera de la organización o el pago de sus Obligaciones si llega a cerrar.

Revenue

Revenue refers to the total income generated by an organisation from its primary activities or operations, such as sales, donations, grants, or services. In simple terms, it's the money coming into the organisation.

Ringfence

To ringfence means to set aside money or resources for a specific use and ensure they cannot be spent on anything else. The term often relates to funds or assets that are protected to ensure they are used for their intended purpose. For example, if an organisation ringfences funds for a particular project, those funds are legally or operationally protected to be spent only on that project, even if the organisation needs money for other purposes.

Restricted Funds

Restricted Funds are donations or grants given to a charity or non-profit that can only be used for a specific or restricted purpose or project, as specified by the donor or funder, and not for the organisation's general purposes.

Share holders

A person who holds or owns Shares in a Company. Shareholders are also referred to as owners of a company.

Ingresos

El término Ingresos se refiere a los ingresos totales generados por una organización a partir de sus operaciones o actividades principales, como ventas, donaciones, subvenciones o servicios. En otras palabras, es el dinero que entra a la organización.

Delimitación protectora

Crear una Delimitación protectora significa apartar dinero o recursos para un uso específico y asegurarse de que no puedan utilizarse en ninguna otra cosa. El término suele relacionarse con fondos o activos que están protegidos para garantizar que se usen según lo previsto. Por ejemplo, si una organización crea una Delimitación protectora para fondos destinados a un proyecto en particular, esos fondos están legal u operativamente protegidos para gastarse solo en ese proyecto, incluso si la organización necesita dinero para otros fines.

Fondos restringidos

Los Fondos restringidos son donaciones o subvenciones que se dan a una Entidad benéfica o una Organización sin ánimo de lucro que solo pueden utilizarse para un propósito o proyecto en particular, según lo especifica el donante o financiador, y no para los fines generales de la organización.

Accionistas

Personas que tienen o poseen Acciones en una sociedad. A los Accionistas también se les llama propietarios de una Empresa.

Shares

Share is a unit of Equity ownership in a Company. For example, a person with ten Shares in a company is considered a part-owner of the company to the extent of their Shareholding. Shareholders usually receive a legal certificate, known as a share certificate, which represents their Equity ownership.

Social Enterprise

A Social Enterprise is an organisation that exist to address social, environmental, or Community issues, rather than to make Profits for private individuals. While it may sell goods or services to generate income, the main goal is to reinvest the profits back into the business or the community to support its mission or Purpose.

Social Sector and Social Purpose Organisations (SPOs)

Social Sector collectively describes organisations and activities that aim to improve society, rather than to make a Profit. Social Purpose Organisations may generate profits, but their primary goal is to create a positive social impact. Social Purpose Organisations in the UK includes Charities, CICs, other Social Enterprises, philanthropy, funders, Donors and social impact investors.

Acciones

Una Acción es una unidad de propiedad del Capital accionario de una Sociedad. Por ejemplo, una persona con diez Acciones en una Empresa es considerada propietaria parcial de la empresa en la proporción Correspondiente a su participación. Los Accionistas suelen recibir un certificado legal, conocido como certificado de acción, que representa su propiedad del Capital accionario.

Empresa social

Un empresa social es una organización que existe para abordar problemas sociales, ambientales o Comunitarios, en lugar de generar Ganancias para personas particulares. Aunque puede vender bienes o servicios para obtener ingresos, el objetivo principal es reinvertir las ganancias nuevamente en la empresa o la comunidad para respaldar su misión o Propósito.

Organizaciones del sector social o con propósitos sociales

La expresión "Del sector social" describe de manera general a las organizaciones y actividades que buscan mejorar la sociedad, en lugar de generar una Ganancia. Las Organizaciones con propósito social pueden generar ganancias, pero su objetivo principal es generar un impacto social positivo. Las Organizaciones con propósitos sociales en el Reino Unido incluyen a las Entidades benéficas, las CIC, otros Empresas sociales, los filántropos, los financiadores, los Donantes y los inversores con impacto social.

Sole Trader

A Sole Trader is a type of business. It is usually a self-employed person who runs their own small business. They are the only owner of the business and are personally responsible for all aspects of the business. Sole Traders have Personal Liability for their business.

Solicitor

A Solicitor is a lawyer who provides legal support and advice on a range of personal and commercial issues. Solicitors typically work in law firms (private practice), with companies ('in-house'), in local or central government, or in the Court service.

Subsidiary

A Subsidiary is an organisation owned or controlled by another, larger company (a Parent Company) typically by the Parent Company owning Shares in the Subsidiary.

Stakeholders

Any individual or group with an interest in an organisation and its activities, such as Trustees, Donors, investors, Beneficiaries, regulators, staff, or local communities.

Third Party

An entity or individual not directly involved in a contract, transaction, organisation's business or dispute but in some way connected or affected by the underlying matter.

Comercio por cuenta propia

Un Comercio por cuenta propia es un tipo de negocio. Habitualmente se trata de una persona que trabaja por cuenta propia y gestiona su propio negocio. Es el único propietario del negocio y es personalmente responsable de todos los aspectos del mismo. Los Comercios por cuenta propia tienen Responsabilidad Personal por su negocio.

Solicitor

Un "Solicitor" es un abogado que brinda asesoramiento y asistencia legal en una variedad de asuntos personales y comerciales. Los "Solicitors" habitualmente trabajan en bufetes de abogados (práctica privada), en empresas (como parte del personal), en el gobierno local o central, o en el servicio de los Tribunales.

Subsidiaria

Una Subsidiaria es una organización de propiedad de o controlada por otra empresa más grande (una Empresa matriz), generalmente porque la Empresa matriz es propietaria de Acciones en la Subsidiaria.

Interesados

Una persona o un grupo con un interés en la organización y sus actividades, por ejemplo, los Fiduciarios, Donantes, inversores, Beneficiarios, reguladores, el personal o las comunidades locales.

Tercero

Una entidad o persona no involucrada directamente en un contrato, una transacción, disputa o en la operación de una organización, pero que está de algún modo vinculada o se ve afectada por el asunto en cuestión.

Third Sector

Third Sector or Third Sector Organisations is a collective term for Charities, Social Enterprises, voluntary groups and other community organisations and Co-operatives. Third Sector Organisations generally work to improve society or the environment, rather than to make a Profit.

Trustees

Trustees (or 'Charity Trustees') are the individuals legally responsible for the growth, development and administration of a Charity. Trustees ensure that the Charity's resources are utilised properly and that the organisation's activities and operations comply with applicable laws and its Articles.

Unincorporated

An organisation that has not been Incorporated and that does not have a separate Legal Personality to those who run it. Many organisations begin their life as Unincorporated organisations which are essentially a group of individuals that come together for a shared purpose. Organisations may choose to incorporate after a certain period of time, or they may remain Unincorporated.

Winding-up

The formal process of closing an organisation, also referred to as Dissolution. An organisation's Articles will include how to close a company down, including how to distribute any remaining Assets and Reserves. Additional legal requirements, such as notification requirements, may apply to some organisations depending on their Legal Form.

Tercer sector

Tercer sector u Organizaciones del tercer sector es un término colectivo para las Entidades benéficas, las Empresas sociales, los grupos de voluntarios y otras organizaciones comunitarias y Cooperativas. Las Organizaciones del tercer sector generalmente trabajan para mejorar la sociedad o el medio ambiente, y no para generar una Ganancia.

Fiduciarios

Los Fiduciarios (o "Fiduciarios de entidades benéficas") son las personas legalmente responsables del crecimiento, el desarrollo y la administración de una Entidad benéfica. Los Fiduciarios se aseguran de que los recursos de la Entidad benéfica se utilicen de manera apropiada y que las actividades y operaciones de la organización cumplan con las leyes y los Estatutos aplicables.

No incorporada

Una organización que no ha sido Incorporada y no tiene una Personalidad legal independiente de quienes la conducen. Muchas organizaciones empiezan su existencia como organizaciones No incorporadas, que son básicamente un grupo de personas que se reúnen para un propósito en común. Las organizaciones pueden optar por Incorporarse después de un cierto período de tiempo, o pueden permanecer como No incorporadas.

Liquidación

El proceso formal de cerrar una organización, también llamado Disolución. Los Estatutos de una organización incluirán cómo cerrarla, incluyendo la distribución de los Activos y las Reservas restantes. En algunos casos, pueden aplicarse requisitos legales adicionales, como los de notificación, dependiendo de su Formato legal.

Diseñado por **Keir M-B Design** – keirmb.com
Ilustraciones de **Kohenoor Kamal** – kohenoork.com